



Hesychasm (II)

Michel VÂLSAN

(followed by the French version)

Finally, in order to stress again the interest of the initiatory document that this letter represents, we shall quote a characteristic passage that can be found in the part not published by Mr. Scrima:

“Since I’ve been a young man, the divine work of the Providence has been benevolent with respect to my heart, and, on the path to my salvation, offered me the blessing of grace given by inheritance. It also offered me a spiritual guide (living) in grace, who enjoyed a great inner life. Then God offered me, directly, His support of grace, with a lot of wisdom and steadfastness on the road of my spiritual peregrination.”

Visibly one can find here the successive stating of three different facts, which occurred distinctly in the career of the “foreign Pilgrim”: an initial “blessing of grace”, that can be understood as the first linking up to the Hesychast way¹. Then comes the mention of an authentic spiritual guide who seems to have to be taken into account at a different moment than when the initial “blessing” occurred. Finally, there is mention of a direct divine intervention, event that is expressed in terms sounding like a confirmation. In spite of the use of hasty formulations, we have here, without any doubt, some facts that are characteristic of an initiatory way.

Finally, it is not negligible to find in another sentence of the not published part of the letter the following mention: “Happy the ones who do not doubt me, your poor father and confessor², who happens to be a foreigner sent...” According to this we understand that Father John had acted, particularly through his trip to Romania, according to a very precise functional orientation, despite the external appearances.

We shall also specify, under that circumstance, that we have recently received from the Romanian religious community where the Father John lived during the war, some teachings that confirm what we have sustained on the subject of the Hesychast fastening rite in our articles on the question of the Christian initiation. Thus on the subject of the introductory “blessing” (in Romanian *binecuvintarea*) in the Hesychast practice, one of our recent correspondents, former university professor in Bucharest, recently wrote us the following: “I have been initiated – or as

¹ The expression “given by inheritance” certainly means that the respective “blessing” is not an act accomplished by the “benissor” as a person, for example because of his own sanctity, but as a functional title, in relation with an entity instituted and transmitted by inheritance.

² The Romanian word here is *duhovnic* (of Slavonic origin) which, except the special meaning of “confessor”, has itself the meaning of “spiritual father” (in Slavonic and in Romanian *duh* = “spirit”).

Hesychasm (II)

we say in Hesychast speech – I have received the “blessing” from a disciple of the Father John³. The Athonite Hesychasm suffered in the new Athos⁴ a Russian reshuffle. The (very authorized) person I talked to could not tell me up to what level that reshuffle went; that person only got from the Father John that in the Hesychast discipline there are 7 spiritual steps that correspond to the 7 evangelical mysteries, and that in each of these steps the “pilgrim” receives a “blessing”, in other words an initiation.”

In a subsequent letter, the same correspondent specified the following after consultation with a direct disciple of the Father John, who is moreover at an important position in the ecclesiastical hierarchy: “Regarding the power of transmitting the “benediction” in matters of the prayer of the mind (*rugaciunea mintii*), the Father B. is categorical: only those who receive a *special delegation*, through a *special rite* can transmit the prayer.” The same Father B. considers also “as unquestionable the initiatory character of the Hesychast blessing”.

What we are thus registering, in this rubric, may be added to the record of discussions that are still in place on the other hand regarding the Christian initiation.

II

From the several quotations we gave above, it results that in the centers in question the introductory blessing to the Hesychast practice is presented as an initiation. A testimony going in that direction, we noticed it in a study published already ten years ago in *Istina* (3 and 4, 1958, Boulogne-sur-Seine), entitled *L'avènement philocalique dans l'Orthodoxie roumaine* [*The Philokalic arrival in the Romanian Orthodoxy*] and displaying instead of a signature the indication “A monk from the orthodox church of Romania”. Mr. Scrima, by a mention of the article published in *Hermes*⁵, acknowledges everyone know that he is himself the author of the study, and as there are furthermore in the respective pages some data that can be usefully brought up here, because they are in direct relationship with the document that we just commented, we shall reproduce the parts that interest us more especially. At the same time, we will have to make a few critical remarks and some clarifications⁶. Moreover, this is because of the context of these data which is open to criticism and because of the complexity of a satisfactory development that would have been necessary at the occasion, that we did not want to resort to this testimony when we wrote our answer to Mr. Pallis entitled *L'Initiation chrétienne* [*The Christian Initiation*] (*E.T.* n^{os} 389-390, May-June and July-August 1965).

We shall specify first that the object of the article published by *Istina* was to point out and set, historically and spiritually, the event that constituted the appearance, in the years 1946-1948, of the first 4 volumes of Romanian Philokalia with good accompanying notes, as well as the

³ We notice, here as well, that the introductory blessing in the Hesychast practice is considered as an “initiation”.

⁴ Epithet of Optino; the reshuffle which is mentioned is related to the work of the renovator Paisy and of the Startzj at the end of the 18th century.

⁵ See *Hermes*, 4, p. 88, note 1.

⁶ In reality the work in question would deserve a complete examination; we may come back, in another occasion, on the other aspects that interest us, unless it happens at the occasion of the publication of the generic book that Mr. Scrima announces with the title *Thèmes et structures en spiritualité comparée* [*Themes and structures in compared spirituality*], and where, it seems, the matter of this older work should be covered.

Hesychasm (II)

spiritual, and more exactly Hesychast, renewal, that this publication came with and supported; “The Romanian Philokalic birth is set, wrote the Monk, at the point of convergence of a proclamation of the written testimony and of the renewal of the life of prayer: that same “coincidence” is the sign of its authenticity. In the forties, some circles where laic individuals were meeting with monks, resuscitated, at the light of the teachings of the Fathers, the quest for the Prayer of the Heart until the day when was received the blessing coming for the lineage of the starets Paissie⁷. The moment of plenitude was reached once again.” The allusion, everyone will understand it, concerned the appearance of Father “John the Foreigner” who brought the Hesychast path in that community.

It is by defining the role of the Philokalic “corpus” in the life of the Church and of the monastic order that the author is led to specify the notions specific to Hesychasm we are interested in.

We are anxious to point out from the beginning the notion of a clear reserve observed in the orthodox world, as to the study or to the simple public account of the components of the Hesychast “tradition”, and more especially of what concerns the technical aspect of that path, matters that stood out at an order more or less esoteric, and that we can moreover qualify as properly initiatory. The author refrains from wanting to transgress himself this rule of suitability, but he is however led to give, in the course of his report, a few unpublished specifications which seem to us, after all, rather welcome, in spite of the less successful remarks that sometimes come with them.

Here is first of all a passage that deals with the principal question about the existence of a “Christian esotericism”:

“One is normally stricken by the unusual “technical” character of the Philokalic teaching and of the Hesychast practice: an “unfavorable judgment, carried in the name of the western mystic, which is structured differently, always seems justified (?). It is a question of an undeniable traditional transmission; isn’t it here an unhoped-for occasion (!), for the representatives of modern traditionalism (*sic*), to receive a brilliant confirmation from the very heart of Christianity, that “religion” impervious to any esoteric truth? The Philokalic tradition is not without an evident element of mystery (name given in the Orthodox Church not only to the sacraments, but also to certain hierurgies as well as to the spiritual experience seen from its theandric depth): this also brings to mind, through a predisposed perspective, besides the notion of “Christian esotericism”, the affinity, if not the equivalence, with the Far-Eastern spiritual techniques (*sic*): which does not fail to raise new questions” (pp. 296-297).

We shall keep from this passage the mention of a difference in between “Hesychasm” and “western mystic”, due to the “technical character” of the first one which will recall certain remarks from René Guénon⁸; and it is interesting to notice that the expression “western mystic” is understood in a Guenonian sense; we shall find moreover other mentions further in the text that constitute an implicit reference to the traditional doctrine as it was formulated by Guénon, even though his name was never mentioned. Next we shall point out for a first time the affirmation that in the case of Hesychasm there is an “undeniable traditional transmission”; the allusions, to tell the truth somewhat awkward in their terms, that come after, reassure us, if we needed it, that the author intends to confirm Guénon’s thesis about the Christian initiation. But then why talk about “modern traditionalism”, borrowing in this way the language of those who do not understand the genuine traditional

⁷ Other transcription of Paissy Velitchkowski’s first name, the renovator of Hesychasm in the 18th century in Moldavia and in Russia.

⁸ See Aperçus sur l’Initiation, p. 25

Hesychasm (II)

point of view which is plainly anti-modern? ⁹ To tell the truth, in these conditions, we do not even see anymore how this could be a “brilliant confirmation” since that confirmation would be given to the representatives of a doctrinal position that would then be pseudo-traditional.

⁹ To express all our thoughts about this subject, it appears to us that the author who gave his text (the first one he was going to publish in France) to a Catholic publication wanted in this way offer some guarantees of independence in relation to Guénon’s doctrinal authority; however even the way of doing it is not very fortunate.



Etudes et documents d'Hésychasme (II)

Michel VALSAN

Enfin, pour souligner encore l'intérêt du document initiatique que constitue cette lettre, nous en citerons un passage caractéristique qui se trouve dans la partie non publiée par Mgr. Scrima :

« Depuis que j'étais un jeune homme, l'œuvre divine de la Providence a été bienveillante à l'égard de mon cœur, et, dans la voie de mon salut, m'a fait don de la bénédiction de grâce donnée par héritage. Elle m'a fait don également d'un guide spirituel (vivant) sous la grâce, qui jouissait d'une grande vie intérieure. Puis Dieu m'a fait don, directement, de Son appui de grâce, plein de sagesse et de fermeté sur la voie de ma pérégrination spirituelle ».

Visiblement il y a là l'énonciation successive de trois faits différents, intervenus distinctement dans la carrière du « Pèlerin étranger » : une « bénédiction de grâce » initiale, ce qui peut se comprendre comme le premier rattachement à la voie hésychaste¹. Ensuite vient la mention d'un guide spirituel authentique qui semble devoir être compté à un moment différent de celui où eut lieu la « bénédiction » initiale. Enfin, il est question d'une intervention divine directe, événement qui se trouve exprimé dans les termes d'une sorte de confirmation. Malgré les formulations sommaires, nous avons là, sans aucun doute, des faits caractéristiques d'une voie initiatique.

Enfin, il n'est pas négligeable de trouver dans une autre phrase de la partie non publiée de cette lettre la mention suivante : « Heureux ceux qui n'ont pas doute de moi, votre pauvre père et confesseur², qui me trouve étranger envoyé... » D'après cela on comprend que le Père Jean avait agi, notamment par son voyage en Roumanie, selon une orientation fonctionnelle précise, malgré les apparences extérieures.

Nous préciserons aussi, en cette circonstance, que nous avons reçu dernièrement du milieu religieux roumain où avait vécu le Père Jean pendant la guerre, des renseignements qui confirment ce que nous avons soutenu au sujet du rite de rattachement hésychaste dans nos articles sur la question de l'initiation chrétienne. Ainsi au sujet de la « bénédiction » (en roumain *binecuvintarea*) introductive dans la pratique hésychaste, un de nos récents correspondants, ancien professeur universitaire à Bucarest, nous écrivait dernièrement ceci : « J'ai été initié - ou comme on dit en langage hésychaste - j'ai reçu la « bénédiction » de la part d'un disciple du Père

¹ L'expression « donnée par héritage » veut certainement dire que la « bénédiction » respective n'est pas un acte accompli par le « bénisseur » à titre personnel, par exemple en raison de sa sainteté propre, mais à titre fonctionnel, en rapport avec une chose instituée et transmise par héritage.

² Le mot roumain est ici *duhovnic* (d'origine slavone) qui, à part le sens spécial de « confesseur », a lui-même un sens de « père spirituel » (en slavon et en roumain *duh* = « esprit »).

Etudes et documents d'Hésychasme (II)

Jean³. L'hésychasme athonite a subi dans le nouvel Athos⁴ un remaniement russe. La personne (très autorisée) avec laquelle j'ai parlé n'a pu me dire jusqu'où est allé ce remaniement ; elle tient seulement du Père Jean, que dans la discipline hésychaste, il y a 7 étapes spirituelles qui correspondent aux 7 mystères évangéliques, et que dans chacune de ces étapes le « pèlerin » reçoit une « bénédiction », c'est-à-dire une initiation ».

Dans une lettre ultérieure, le même correspondant nous précisait ceci après consultation d'un disciple direct du Père Jean, qui occupe en outre une place importante dans la hiérarchie ecclésiastique : « En ce qui concerne le pouvoir de transmettre la « bénédiction » en matière de prière de l'intelligence (*rugaciunea mintii*), le Père B. est catégorique : seuls ceux qui reçoivent une *délégation spéciale*, par un *rite spécial*, peuvent transmettre cette prière ». Le même Père B. considère aussi « comme indiscutable le caractère initiatique de la bénédiction hésychaste ».

Ce que nous consignons ainsi, dans cette rubrique, peut être versé au dossier des discussions que l'on a encore d'autre part sur la question de l'initiation chrétienne.

II

Des différentes citations que nous avons faites plus haut, il résulte que dans les milieux en question la bénédiction introductive à la pratique hésychaste est présentée comme une initiation. Un témoignage dans le même sens, nous l'avons remarqué dans une étude parue il y a déjà une dizaine d'années dans *Istina* (n^{os} 3 et 4, 1958, Boulogne-sur-Seine), intitulée *L'avènement philocalique dans l'Orthodoxie roumaine* et portant au lieu de signature l'indication « Un moine de l'Eglise orthodoxe de Roumanie ». Mgr. Scrima, par une mention de l'article paru dans *Hermes*⁵ fait savoir maintenant qu'il est lui-même l'auteur de la dite étude, et comme de plus il y a dans les pages respectives des données qui peuvent être évoquées utilement ici, car elles ont un rapport direct avec le document que nous venons de commenter, nous allons en reproduire les parties qui nous intéressent plus spécialement. En même temps, nous aurons à faire quelques remarques critiques et certaines mises au point⁶. Du reste, c'est à cause du contexte critiquable de ces données et de la complexité d'une mise au point satisfaisante qui aurait été nécessaire à l'occasion, que nous n'avons pas voulu avoir recours à ce témoignage lorsque nous avons rédigé notre réponse à M. Pallis intitulée *L'Initiation chrétienne* (*E.T.* n^{os} 389-390, mai-juin et juillet-août 1965).

Précisons tout d'abord que l'objet de l'article publié par *Istina* était de signaler et situer, historiquement et spirituellement, l'événement que constitua l'apparition, dans les années 1946-1948, des 4 premiers volumes d'une Philocalie roumaine bien commentée, ainsi que le renouveau spirituel, et plus exactement hésychaste, que cette publication accompagnait et soutenait ; « L'éclosion philocalique roumaine se situe, écrivait le Moine, au point de convergence d'une

³ On s'aperçoit, là aussi, que la bénédiction introductive dans la pratique hésychaste est considérée comme une « initiation ».

⁴ Epithète d'Optino ; le remaniement dont il s'agit se rapporte à l'œuvre du rénovateur Paissy et des *startzji* de la fin du 18^e siècle.

⁵ Voir *Hermes*, 4, p. 88, note 1.

⁶ A vrai dire le travail en question mériterait un examen d'ensemble ; peut-être reviendrons-nous, en une autre occasion, sur les autres points qui nous y intéressent, à moins que ce ne soit lors de la publication de l'ouvrage d'ensemble que Mgr. Scrima annonce d'autre part sous le titre *Thèmes et structures en spiritualité comparée*, et où, semble-t-il, devrait être reprise la matière de ce travail plus ancien.

Etudes et documents d'Hésychasme (II)

proclamation du témoignage écrit et du renouveau de la vie de prière : cette même « coïncidence » est le signe de son authenticité. Dans les années quarante, des cercles où les laïcs se joignaient aux moines, ont ressuscité, à la lumière des enseignements des Pères, la quête de la Prière du cœur jusqu'au jour où la bénédiction venant de la lignée du starets Paissy⁷ a été reçue. L'instant de plénitude était de nouveau atteint. » L'allusion, tout le monde le comprendra maintenant, concernait l'apparition du Père « Jean l'Etranger » qui apporta dans ce milieu la voie hésychaste.

C'est en définissant le rôle des « corpus » philocaliques dans la vie de l'Eglise et de l'ordre monastique que l'auteur est amené à préciser les notions spécifiques de l'Hésychasme qui nous intéressent.

Nous tenons à relever dès le début la notion d'une nette réserve observée dans le monde orthodoxe, quant à l'examen ou le simple exposé public des éléments constitutifs de la « tradition » hésychaste, et plus spécialement de ce qui concerne le côté technique de cette voie, choses qui ressortissent à un ordre plus ou moins ésotérique, et que nous pouvons d'ailleurs qualifier de proprement initiatiques. L'auteur se défend de vouloir enfreindre lui-même cette règle de convenance, mais il est cependant amené, au cours de son exposé, à donner quelques précisions inédites qui nous semblent, somme toute, assez bien venues, malgré des remarques moins réussies qui les accompagnent parfois.

Voici tout d'abord un passage qui touche à la question principielle de l'existence d'un « ésotérisme chrétien » :

« On est normalement frappé par le caractère « technique » inaccoutumé de l'enseignement philocalique et de la pratique hésychaste : un jugement défavorable, porté au nom de la mystique occidentale autrement structurée, semble toujours justifié (?). Il s'agit d'une transmission traditionnelle incontestable ; n'y a-t-il pas là une occasion inespérée (!), pour les représentants du traditionalisme moderne (*sic*), de recevoir une éclatante confirmation du sein même du christianisme, cette « religion » réfractaire à toute vérité ésotérique ? La tradition philocalique n'est pas dénuée d'un évident élément de mystère (nom donné dans l'Eglise orthodoxe non seulement aux sacrements, mais aussi à certaines hiérurgies ou encore à l'expérience spirituelle vue dans sa profondeur théandrique) : cela, également, à travers une optique prédisposée, vient évoquer, outre la notion d'« ésotérisme chrétien », l'affinité, si non l'équivalence, avec les techniques spirituelles extrême-orientales (*sic*) : ce qui ne va pas sans soulever de nouvelles questions » (pp. 296-297).

Nous retiendrons de ce passage la mention d'une différence entre « hésychasme » et « mystique occidentale », due au « caractère technique » du premier ce qui rappellera certaines remarques de René Guénon⁸ ; et il est intéressant de constater que l'expression « mystique occidentale » est elle-même comprise dans un sens guénonien ; nous retrouverons d'ailleurs plus loin d'autres mentions qui constituent une référence implicite à la doctrine traditionnelle telle qu'elle fut formulée par Guénon, bien que le nom de celui-ci ne soit jamais cité. Ensuite nous ferons remarquer pour une première fois l'affirmation que dans le cas de l'hésychasme il s'agit d'une « transmission traditionnelle incontestable » ; les allusions, à vrai dire quelque peu maladroites dans leurs termes, qui viennent ensuite, nous rassurer, si nous avons besoin, que l'auteur pense bien apporter une confirmation à la thèse de Guénon sur l'initiation chrétienne. Mais alors pourquoi parler de « traditionalisme moderne », empruntant ainsi le langage de ceux qui ne comprennent pas le

⁷ Autre transcription du prénom de Paissy Velitchkowski le rénovateur de l'Hésychasme au 18^e siècle en Moldavie et en Russie.

⁸ Voir Aperçus sur l'Initiation, p. 25

Etudes et documents d'Hésychasme (II)

véritable point de vue traditionnel qui est proprement anti-moderne?⁹ A vrai dire, dans ces conditions, on ne voit même plus du tout comment il pourrait s'agir d'une « éclatante confirmation » puisqu'elle serait fournie aux représentants d'une position doctrinale qui devrait être alors pseudo-traditionnelle.

⁹ Pour dire toute notre pensée à cet endroit, il nous paraît que l'auteur qui confiait son texte (le premier qu'il devait publier en France) à une revue catholique voulait ainsi donner des garanties d'indépendance par rapport à l'autorité doctrinale de Guénon ; n'empêche que même la façon de s'y prendre n'est pas des plus heureuses.